



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
Македонија
Goce Delcev University in Stip,
Macedonia

Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Трета меѓународна научна конференција Третья международная научная конференция

Third International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ СБОРНИК СТАТЕЙ CONFERENCE PROCEEDINGS

26-27 април 2018 / 26-27 апреля 2018 / 26-27 April 2018
Штип Штип Stip



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип
Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
Македонија
Goce Delcev University in Stip,
Macedonia

Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Трета меѓународна научна конференција

Третья международная научная конференция

Third International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ СБОРНИК СТАТЕЙ CONFERENCE PROCEEDINGS

26-27 април 2018 / 26-27 апреля 2018 / 26-27 April 2018
Штип Штип Stip

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

821(062)
811(062)
316.7(062)
37(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција (3 ; 2018 ; Штип)

Филологија, култура и образование [Електронски извор] : зборник на трудови / Трета меѓународна научна конференција, 26-27 април 2018, Штип = Филологија, култура и образование : сборник статей / Третья международная научная конференция, 26-27 апреля 2018, Штип = Philology, culture and education : conference proceedings / Third International Scientific Conference, 26-27 April 2018, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце Делчев” = Универзитет имени Гоце Делчева = Shtip : Goce Delcev University, 2018

Начин на пристап (URL): <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>. - Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Фусноти кон текстот. - Текст во PDF формат, содржи 737 стр. , табели, граф. прикази. - Наслов преземен од екранот. - Опис на изворот на ден 27.12.2018. - Abstracts кон повеќето трудови. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-593-9

1. Насп. ств. насл.

а) Книжевност - Собири б) Јазици - Собири в) Култура - Собири г)
Образование - Собири

COBISS.MK-ID 109270026

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Олга А. Бердникова, Филолошки факултет при ВГУ
Светлана Јакимовска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Виолета Димова, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Ковалов, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (Македонија)
Марија Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска Иванова (Македонија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Софија Заболотнаја (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Михал Ванке (Полска)
Мајкл Рокланд (САД)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Тамара Валчик-Булиќ (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Нецати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Ерол Чалшкан (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)

Технички секретар

Марица Тасевска
Ирина Аржанова

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)

Марјана Розенфелд (руски јазик)

Билјана Иванова (англиски јазик)

Снежана Кирова (англиски јазик)

Татјана Уланска (англиски јазик)

Техничко уредување

Костадин Голаков

Марица Тасевска

Славе Димитров

Адреса на организацискиот комитет:

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Ольга А. Бердникова, Филологический факультет при ВГУ
Светлана Якимовска, Филологический факультет при УГД
Татјана А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Виолета Димова, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Виолета Димова (Македонија)
Даниела Коцева (Македонија)
Драгана Кузмановска (Македонија)
Ева Ѓергиевска (Македонија)
Мария Кусевска (Македонија)
Силвана Симоска (Македонија)
Татјана Стојановска-Иванова (Македонија)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Софја Заболотная (Россия)
Татјана А. Тернова (Россия)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Јулиа Дончева (Болгария)
Биљана Мариќ (Боснија и Херцеговина)
Душко Певуља (Боснија и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриелла Б. Клейн (Италија)
Ева Бартос (Польша)
Михал Ванке (Польша)
Мајкл Рокланд (США)
Даниела Костадинович (Србија)
Селена Станкович (Србија)
Тамара Валчич-Булич (Србија)
Ахмед Ѓюншен (Турција)
Неджати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Эрол Чал'шкан (Турција)
Карин Рукэ-Брутэн (Франција)
Танван Тонтат (Франција)

Ученый секретарь

Марица Тасевска
Ирина Аржанова

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Билјана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техническое редактирование

Костадин Голаков
Марица Тасевска
Славе Димитров

Адрес организационог комитета

Универзитет им. Гоце Делчева – Штип
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронежски државни универзитет
Филолошки факултет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-сајт: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

EDITORIAL STAFF

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Daniela Koceva (Macedonia)
Dragana Kuzmanovska (Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Marija Kusevska (Macedonia)
Silvana Simoska (Macedonia)
Tatjana Stojanovska-Ivanova (Macedonia)
Violeta Dimova (Macedonia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Sofya Zabolotnaya (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Wolf Ochlies (Germany)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Ewa Bartos (Poland)
Michal Wanke (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Necati Demir (Turkey)
Şerife Seher Erol Çalişkan
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Michael Rockland (USA)
Conference secretary
Marica Tasevska
Irina Arzhanova

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Maryana Rozenfeld (Russian)

Biljana Ivanova (English)

Snezana Kirova (English)

Tatjana Ulanska (English)

Technical editing

Kostadin Golakov

Marica Tasevska

Slave Dimitrov

Address of the Organizational Committee

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State Universiy

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Adili Bujar – CHALLENGES AND PERSPECTIVES OF INTERCULTURAL EDUCATION IN MACEDONIA	13
2. Angelovska Irena – MULTICULTURAL MUSIC EDUCATION- OPPORTUNITIES, ACHIEVEMENTS, IMPROVEMENTS	21
3. Асимопулос Панаџис – НЮАНСЫ НИЦШЕАНСКОГО НИГИЛИЗМА В ФЁДОРЕ ДОСТОЕВСКОМ: «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ» И «БЕСЬ»	33
4. Балек Тијана – АКЦИОЛОШКИ ПОТЕНЦИЈАЛ ФРАЗЕМА С КОМПОНЕНТАМА НЕБО И ЗЕМЉА У РУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ – КВАЛИФИКАЦИЈА ЉУДСКИХ ОСОБИНА И СИТУАЦИЈА	45
5. Бужаровска Елени – ПРИМАРНОСТА НА СЕМАНТИЧКИОТ ПРИОД ВО АНАЛИЗАТА НА ГЛАГОЛИТЕ	53
6. Величковска Родна – ЖЕТВАТА И ЖЕТВАРСКОТО ПЕЕЊЕ ВО МАКЕДОНИЈА И РУСИЈА (КУЛТУРНИ ПАРАЛЕЛИ).....	65
7. Веселиновска Снежана Ставрева – СТАВОВИТЕ И МИСЛЕЊАТА НА СТУДЕНТИТЕ ОД ОДДЕЛЕНСКА НАСТАВА НА ФАКУЛТЕТОТ ЗА ОБРАЗОВНИ НАУКИ ЗА СВОЈАТА ОСПОСОБЕНОСТ ЗА РЕАЛИЗИРАЊЕ НА НАСТАВАТА ПО ПРИРОДНИ НАУКИ	75
8. Гладышева Светлана Николаевна – БЕЛАЯ АРМИЯ В ПУБЛИЦИСТИКЕ А. И. КУПРИНА, И. С. ШМЕЛЕВА И Р. Б. ГУЛЯ	87
9. Голаков Костадин, Ниами Емил – СТИЛОТ НА ПРЕВОДОТ НА ДРАМАТА НА А. П. ЧЕХОВ „ВИШНОВАТА ГРАДИНА“ ОД МАРИЈА НАЈЧЕВСКА-СИДОРОВСКА.....	95
10. Грачева, Жанна – ПОХВАЛА, КОМПЛИМЕНТ И ЛЕСТЬ КАК РЕЧЕВОЙ АКТ (НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА В. НАБОКОВА)	103
11. Гркова Марија – УСВОЈУВАЊЕТО НА ПЕРФЕКТОТ ВО IX ОДДЕЛЕНИЕ ВО ШТИПСКО	109
12. Грујовска Сашка – ГРАМАТИЧКИ СРЕДСТВА ЗА ОЗНАЧУВАЊЕ ПРЕКАЖАНОСТ ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	119
13. Денкова Јованка – КЕРОЛОВСКАТА ФАНТАСТИКА НА ЈАН ЛАРИ	127
14. Денковска Милица – ПАТУВАЊЕТО КАКО ИСТРАЖУВАЧКИ КОНЦЕПТ ВО КНИЖЕВНИТЕ СТУДИИ.....	139
15. Деревская Евгения – ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА ПО ЕГО ОТНОШЕНИЮ К ТРУДУ (ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)	149
16. Дѳгтева Ярославна – ЧУЖОЈ ВЗГЛЯД В РОМАНЕ «ИДИОТ» Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО	155
17. Димитриева-Ѓорѓиевска Марина – ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА. УЛОГАТА, СТАВОВИТЕ И ЗАДАЧИТЕ НА НАСТАВНИКОТ ВО НАСТАВНИОТ ПРОЦЕС	161

18. Димова Марија Ѓорѓиева – (ИНТЕР)ТЕКСТУАЛНИ ТРАНСМИГРАЦИИ	169
19. Донеv Драган, Крстева Марија – ПОТРЕБАТА ОД ПРЕВОДОТ ВО ГЛОБАЛИЗИРАНИОТ СВЕТ	179
20. Ѓорѓиевска Ева – СЕМИОТИКАТА НА „ПРАШКИТЕ ГРОБИШТА“ ОД УМБЕРТО ЕКО	185
21. Erol Çalişkan, Şerife Seher – AN EXAMPLE TO THEATRICAL VILLAGE PLAYS FROM THE BOLU REGION: HASAN PLAY	195
22. Žigić Vesna - SOCIAL NETWORKS AND EDUCATION OF THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED STUDENTS	203
23. Ivanovska Lela – THE ROLE OF METACOGNITIVE LISTENING STRATEGIES IN LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE	213
24. Jugreva Marija – LEXICAL PROCESSING: MODELS OF WORD RECOGNITION	221
25. Караниколова-Чочоровска Луси – ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ТРАДИЦИЈАТА И МЕНТАЛИТЕТОТ ВО РАСКАЗОТ „СТАРИТЕ ДНИ“ ОД БОРА СТАНКОВИЌ	229
26. Кирова Снежана, Кузмановска Драгана, Иванова Биљана – ФРАЗЕОЛОГИЗМИ СО БРОЕВИ ВО АНГЛИСКИОТ И ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	237
27. Kitanovska–Kimovska Sonja, Neshkovska Silvana – HANDLING OF CULTURE-SPECIFIC TERMS IN TRANSLATION	247
28. Ковачева Лидија – СИМБОЛИКАТА НА РОЗАТА ВО РИМСКИТЕ ПРАЗНИЦИ И ПОГРЕБНИТЕ ОБИЧАИ И ВО МАКЕДОНСКАТА НАРОДНА ТРАДИЦИЈА	259
29. Kovačević Maја – COMPOUNDS IN THE SERBIAN ENGINEERING DISCOURSE	267
30. Кожинкова Весна – КУЛТУРНИОТ И ЕТНИЧКИОТ ИДЕНТИТЕТ НА ЕГЕЈСКИТЕ МАКЕДОНЦИ ВРЗ ПРИМЕРИ ОД МАКЕДОНСКИОТ РОМАН	275
31. Коцева Ана – A CROSS-CULTURAL STUDY OF COMPLAINT STRATEGIES BY MACEDONIAN AND AMERICAN HIGH-SCHOOL STUDENTS	287
32. Коцева Весна, Тодорова Марија – КРЕИРАЊЕ НА АКТИВНОСТИ СО СТРУКТУРИРАН ИНПУТ ВО РАМКИТЕ НА ПОУЧУВАЊЕТО ГРАМАТИКА СО ОБРАБОТКА НА ИНПУТ	293
33. Коцева Даниела, Мирасчиева Снежана – РАЗВОЈОТ НА КУЛТУРАТА ПОД ВЛИЈАНИЕТО НА КОМУНИКАЦИОНИТЕ МЕДИУМИ	301
34. Кузмановска Драгана, Мрмеска Викторија – КОЛОКАЦИИТЕ КАКО НЕИДИОМАТСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ ПРОСЛЕДЕНИ ПРЕКУ ПРИМЕРИ ОД ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	309
35. Кусевска Марија, Ивановска Билјана, Даскаловска Нина – УЛОГАТА НА ЕМПИРИСКИТЕ ИСТРАЖУВАЊА ЗА РАЗВИВАЊЕ ПРАГМАТИЧКА КОМПЕТЕНЦИЈА КАЈ ИЗУЧУВАЧИТЕ НА СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ	317
36. Kyrchanoff Maksym W. – NON-ACADEMIC FORMS OF CONSTRUCTIVISM IN FOLK HISTORICAL IMAGINATIONS IN MACEDONIA AND SLOVENIA	325
37. Лапыгина Мария – СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ИМИДЖА ПОЛИТИКА В РУССКИХ И СЕРБСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ	333

38. Lah Meta – GAMES SERVING AS DIDACTIC TOOLS: ATTITUDES OF PROSPECTIVE TEACHERS OF FOREIGN LANGUAGES	339
39. Леонтиќ Марија – ИДНО ВРЕМЕ ВО ТУРСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	349
40. Лесных Наталья – ДЕ- И РЕМИФОЛОГИЗАЦИЈА ИСТОРИИ В ПЬЕСЕ М. УГАРОВА «ГОЛУБИ».....	361
41. Ljubicic Gordana – IS GRAMMAR-TRANSLATION METHOD REALLY DEAD	371
42. Ljubotenska Dragana – SOCIAL MEDIA AND THE LATEST TENDENCIES IN WORD FORMATION AMONG TEENAGERS	379
43. Маролова Даринка – ВОСПОСТАВУВАЊЕ НА ПРЕВОДНА ЕКВИВАЛЕНТНОСТ МЕЃУ СПЕЦИФИЧНИТЕ ГРАМАТИЧКИ ФЕНОМЕНИ ВО ГЕРМАНСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	385
44. Магдинчева-Шопова Марија, Бошков Тајјана, Јошески Душко – ФОРМАЛНОТО ОБРАЗОВАНИЕ И ПРОФЕСИОНАЛНОТО РАБОТЕЊЕ	395
45. Мартиновска Виолета – ПРИДОНЕСОТ НА АКАДЕМИК ВЛАДИМИР МОШИЊ ЗА СЛОВЕНСКИТЕ РАКОПИСИ ВО МАКЕДОНИЈА	405
46. Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела – ОБРАЗОВАНИЕ И ПРАКТИКА: НОВИ ИСТРАЖУВАЊА ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА ВОСПИТНО-ОБРАЗОВНАТА ПРАКТИКА	411
47. Митковска Лилјана – ИЗРАЗУВАЊЕ НАДВОРЕШНА ПРИСВОЈНОСТ: МАКЕДОНСКИОТ НАСПРЕМА АНГЛИСКИОТ ЈАЗИК	419
48. Младеноски Ранко – ПОЕЗИЈАТА ВО РОМАНИТЕ НА ВЕНКО АНДОНОВСКИ	429
49. Morris Kevin – CHINESE CUBANS. TRANSNATIONAL ORIGINS AND REVOLUTIONARY INTEGRATION	439
50. Нагина Ксения – ДИАЛОГ М. КУНДЕРЫ И Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО: К ВОПРОСУ О ПРЕСТУПЛЕНИИ И ЕГО МОТИВАХ	451
51. Николенко Делфина Јованова – КОРЕЛАЦИЈА, МОРФОЛОШКА АНАЛИЗА И ИНТЕРКУЛТУРНА КОМУНИКАЦИЈА МЕЃУ ЗБОРУВАЧИТЕ НА СЛОВЕНСКИТЕ ЈАЗИЦИ	461
52. Николовска Виолета – СЕМАНТИЧКО-СИНТАКСИЧКИ ИМПЛИКАЦИИ НА ГЛАГОЛОТ ЧУВСТВУВА	469
53. Обухова Елена – ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА МАКЕДОНСКИЙ ЯЗЫК НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Д.ДАНИЛОВА «ОПИСАНИЕ ГОРОДА»	477
54. Овсянникова Ксения – РЕДАКТОРСКАЯ ПРАКТИКА В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ: ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ.	485
55. Павлова Ирена, Ивановска Билјана – ЗБОРООБРАЗУВАЧКИ ПРОЦЕСИ КАЈ ГЛАГОЛИТЕ ИЗВЕДЕНИ ОД СОПСТВЕНИ ИМИЊА ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК	491
56. Panajotović Artea – YIN-YANG DUALISM IN GETHENIAN BIOLOGY AND POLITICS IN URSULA K. LE GUIN’S THE LEFT HAND OF DARKNESS	499

57. Петреска Весна – ЖИВОТИНСКИОТ КОД ВО СВАДБЕНАТА ОБРЕДНОСТ: КУЛТУРНИ ПАРАЛЕЛИ МЕЃУ МАКЕДОНИЈА И РУСИЈА	507
58. Петровска-Кузманова Катерина – НАРОДНА ДРАМА, МАКЕДОНСКО-РУСКИ ПАРАЛЕЛИ	515
59. Pop Zarijeva Natalija, Iliev Krste – LADY CAROLINE LAMB AND LORD BYRON: GLENARVON - A VAMPIRE OR A WANDERING JEW.....	523
60. Продановска-Попоска Весна – ПРЕГЛЕД НА МАКЕДОНСКИОТ И АНГЛИСКИОТ ГЛАСОВЕН СИСТЕМ: ВЛИЈАНИЕТО НА МАЈЧНИОТ ЈАЗИК ВО СОВЛАДУВАЊЕТО НА ПРАВИЛЕН ИЗГОВОР НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК	529
61. Ристова-Михајловска Милена – ЖАНРОТ ПОЛЕМИКА ВО ДОМАШНАТА И СВЕТСКАТА ЛИТЕРАТУРА.....	541
62. Рыбачева Лариса – ВЕРБАЛИЗАЦИЈА ЕМОЦИЈ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА	549
63. Сахарова Дарња – МЕСТО НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЖИЗНИ СОВРЕМЕННЫХ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ: ИТОГИ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ. РЕДАКТОРСКИЙ АСПЕКТ	555
64. Сидорова Елена, Швецова Ольга – МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ И ВУЗЕ: ТОЧКИ СОПРИКОСНОВЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ.	563
65. Симонова Светлана, Белоусов Арсений – К ПРОБЛЕМЕ ЭТИКО-ЭСТЕТИЧЕСКОГО СИНТЕЗА В РУССКОЙ ФИЛОСОФИИ ХХ ВЕКА	571
66. Симоска Силвана – „СВЕТОТ КАКО ПОЛЕ ЗА КУЛТУРЕН НАТПРЕВАР МЕЃУ НАРОДИТЕ“ – ТЕОРИСКИТЕ ПРЕМИСИ ЗА КУЛТУРАТА НА ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ	581
67. Станојоски Игор – КОНКЛУЗИВОТ ВО БУГАРСКИОТ ЛИТЕРАТУРЕН ЈАЗИК И ВО МАКЕДОНСКИТЕ ДИЈАЛЕКТИ	591
68. Stojanovska-Ilievaska Natasha - THE MACEDONIAN COMPONENT OF THE 1. INTERNATIONAL CORPUS OF LEARNER ENGLISH	597
69. Сулејмани Умит - ПРЕЧКИ ВО КОГНИТИВНОТО УЧЕЊЕ ОД АСПЕКТ НА НАСТАВНИЦИТЕ	603
70. Тантуровска Лидија – „ВАСИЛИА ПРЕКРАСНА“	613
71. Тасевска Марица, Миленкоска Милкица - ЗАСТАПЕНОСТА НА ВЕШТИНАТА ЗБОРУВАЊЕ ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК	635
72. Тернова Татјана – ПРОБЛЕМА НОВИЗНЫ В ЛИТЕРАТУРА АВАНГАРДА: РУССКИЙ ИМАЖИНИЗМ	643
73. Тихонова Ольга – ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ КРИМИНАЛЬНОГО ЖАНРА В СОВРЕМЕННЫХ ГЕРМАНО-СКАНДИНАВСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ТЕЛЕВИЗИОННОМ КИНО	651
74. Тодорова Марија, Коцева Весна – УСВОЈУВАЊЕ НА ТРЕТ ЈАЗИК (J3)	659
75. Trajchev Stefan, Trajchovska Marina – THE PLURILINGUALISM CONCEPT IN THE LEARNING OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE	665
76. Тренчовска Софија – КАРНЕВАЛИСТИЧКОТО НАСПРОТИ ХУМАНИСТИЧКОТО ДОЖИВУВАЊЕ НА СВЕТОТ	673

77. Тренчовски Горан – ДИОНИЗИСКОТО ВО ДРАМАТА „СЛОВЕНСКИ ОРФЕЈ“	681
78. Ulanska Tatjana – TEACHING CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM IN ALL LEVELS OF EDUCATION IN MACEDONIA	691
79. Урумова-Марковска Славица - ЃАВОЛОТ И САМОВИЛИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ФОЛКЛОР И НИВНАТА ИМАГИНАРНА ПРЕОБРАЗБА ВО РАСКАЗИТЕ НА МИТКО МАЏУНКОВ	701
80. Фьон Фам Май – УСТАРЕВИШИЕ НАИМЕНОВАНИЯ ОДЕЖДЫ 1. В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ И.А. БУНИНА	709
81. Hadzi-Nikolova Adrijana, Tasevska Marica – EDUCATIONAL TECHNOLOGY, THREAT OR BENEFIT TO TEACHERS	715
82. Чарыкова Ольга – ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА МЕТАФОРИЧЕСКОЙ НОМИНИЦИИ	727
83. Чурсина Дарья – НАИМЕНОВАНИЯ ЖИЛИЩА В ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРАХ В ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ	735
84. Шеху Флорина, Котева Мојсовска Татјана – ПОСТАВЕНОСТА НА КОМУНИКАЦИСКИТЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВО ИНИЦИЈАЛНОТО ОБРАЗОВАНИЕ НА НАСТАВНИЦИ	741
85. Шутаров Васко – ПРОЕКЦИИ ЗА МАКЕДОНСКАТА КУЛТУРНА ДИПЛОМАТИЈА, СПОРЕД „НАЦИОНАЛНАТА СТРАТЕГИЈА ЗА РАЗВОЈ НА КУЛТУРАТА ВО Р. МАКЕДОНИЈА ЗА ПЕРИОДОТ 2018-2022 ГОДИНА“	751
86. Wanke Michal – MOVING LAB BEYOND THE BORDERS. RESEARCH NOTES A PROPOS THE FREEDOMBUS INTERDISCIPLINARY PROJECT	759

ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ КРИМИНАЛЬНОГО ЖАНРА В СОВРЕМЕННЫХ ГЕРМАНО-СКАНДИНАВСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ТЕЛЕВИЗИОННОМ КИНО

Ольга Тихонова

доцент Воронежского госуниверситета
olnem@yandex.ru

Аннотация

Цель исследования – рассмотреть особенности построения криминального сюжета и концепцию преступления на «перекрестье» литературы и (теле)кино. Материалом для исследования послужили романы И. Нолль (преимущественно «Благочестивые вдовы» и «Головы моих возлюбленных») и телероман/сериал «Черные вдовы». Германо-скандинавский литературный и киноматериал рассматриваются не только как единое поле проблем и идейно-художественных приёмов, но и как свидетельство современной европейской социокультурной ситуации. В соответствии с междисциплинарным предметом исследования применяются историко-литературный и сравнительный методы, киноведческие и культурологические подходы. Акцентируются приоритеты и техники современного массового искусства, выделяется проблема трансформаций его криминальных моделей. Делаются выводы о мотивно-тематических, моральных и гендерных доминантах в рамках названной темы.

Ключевые слова: криминальный сюжет, детектив, женская литература, гендерная проблематика, кино(теле)роман.

Проблема интеграционных процессов между разными видами современного искусства представляется сегодня особенно актуальной и побуждает к междисциплинарным исследованиям. Германо-скандинавское культурно-эстетическое пространство фиксирует яркие примеры подобных подходов. Рассматривая в данной статье литературу и телевизионное кино как единое поле поисков и проблем, мы попытались провести параллели и обобщить некоторые наблюдения. Материалом послужили характерные произведения немецкой беллетристики и скандинавского телевизионного кино. Гендерный аспект, доминирующий в скандинавском детективе особенно, а также выделенная «женская тема», составляют лишь особый, логичный и острый ракурс для анализа заявленных проблем¹.

Романы немецкой писательницы **Ингрид Нолль**, созданные в 1990-2000-е гг., внезапно вспыхнувшая карьера пятидесятипятилетней домохозяйки с высшим гуманитарным образованием, помощницы мужа в бизнесе и матери троих взрослых и самостоятельных уже на тот момент детей, буквально «взорвали» читательскую аудиторию 90-х. Огромный успех первого романа «Мертвый петух» повторился и в последующих – «Головы моих возлюбленных» и «Аптекарьша».

Интересующие нас романы «Головы моих возлюбленных» и «Благочестивые вдовы» объединены общими героями (Майя и Кора, Эмилия, Фридрих, Йоханнес, Бела), общими темами, мотивами и проблемами (приключения, поисков женского счастья, обогащения, развлечения, преступления, отравления, игры, дома, дороги, насилия), но и в большей степени – особым ракурсом повествования и мировидения.

Главным полем, на котором произрастают истории И. Нолль, становится «*буржуазное существование*» (термин писательницы), главным мотивом, движущим героинь, – стремление обрести его радости и устранить препятствия на пути к благополучию. Весь комплекс сопутствующих мотивировок (месть мужчинам или игра с ними, поиски «веселья» и адреналинового лекарства от скуки, обретение «приюта» в жизни, любви и человеческого тепла) дополняет и разнообразит основную цель. Подруги Майя и Кора идут по трупам мужей, любовников, случайных знакомых и угрожающих им бандитов, травят и крадут, при этом остаются не просто безнаказанными, но и выигрывают при этом.

Дискуссии, вызванные романами, были оправданы *нестандартным подходом* автора к материалу и вообще к *жанру*. Называемые до сих пор детективами, романы Нолль таковыми, по сути, не являются. Загадки, в том числе, криминальные, практически отсутствуют или лишь намечены, нет их расследования, нет также и традиционных схем в системе персонажей, позволяющих укрепить и заострить криминальный сюжет, не присутствует предпочтительная для немецкого детектива модель «полицейской истории», весьма необычно решена проблема «наказания». Все эти обязательные для детектива и криминального романа элементы оказываются смещены, «смазаны», даже «перелицованы», и оставляют потому читателя в недоумении. В центре же оказываются «мелочи жизни», рутина одинокой повседневности женщин разных возрастов, а не распутывание криминальных загадок.

Подобная же схема присутствует в скандинавском сериале «**Чёрные вдовы**» (2016), который, как и все криминальные серии северного производства, сразу же стал предметом интереса и обсуждения и специалистов, и зрителей. Феномен скандинавского телевизионного искусства – это одно из самых интересных и противоречивых современных явлений. Буквально за

несколько лет скандинавская модель телесериалов, соотносимая отчётливо с традициями собственной же детективной/криминальной литературы, завоевала весь мир, заставляя специалистов заговорить об особом качестве «скандинавского нуара»¹.

Совместный сериал, объединивший профессионалов северного кинопроизводства (Финляндия, Швеция, Дания, Норвегия), так же, как и романы И. Нолль, изначально смещал уже известные акценты и отходил от проторённой дороги не только криминального жанра вообще, но и устоявшегося и растиражированного в последние годы сканди-сериала в частности. В центре его – истории трёх подруг (Йоханны, Ребекки и Киры), представительниц трёх стран, замешанных сначала в одно преступление – убийство мужей, а затем и в доставшуюся им «по наследству» головокружительную историю с рэкетом, контрабандой наркотиков, борьбой соответствующих мафиозных кланов, ограблений и разоблачения религиозной секты. Здесь так же, как и в романах Нолль, есть место и чёрному юмору, ироническим включениям и парадоксальным ситуациям. И тот, и другой материал обладает большой долей условности, даже искусственности, что для скандинавских детективных сериалов в целом нехарактерно. Натуралистичность, социальность и психологизм последних отступают здесь под давлением авантюрных схем и любовных перипетий, эффектных сцен и крутых поворотов сюжета.

И романы Нолль, и сериал представляют собой в большей степени *авантюрно-мелодраматическую модель*, где криминальная составляющая выполняет лишь подчинённую функцию. Но главное, что объединяет данные произведения, – это особая трактовка преступления и трансформация сопутствующих проблем – справедливости и закона, наказания, морали.

Сам *характер преступления* и в романах Нолль, и в «Чёрных вдовах» меняется. Преступление перестаёт быть чем-то из ряда вон выходящим – из ряда нравственных норм, законов человеческого общежития, представлений о добре и нравственности. Оно «растворяется» в повседневной реальности, подчёркнуто буднично обставлено, часто «случайно», остаётся безнаказанным, демонстрирует *относительность* массовых представлений о хорошем и плохом. То, что преступники – женщины, только заостряет проблему.

Добропорядочность, «*благочестие*» женщин и их «*чёрное*», тёмное качество взаимосвязаны, они дополняют и даже подменяют друг друга.

В сериале «Чёрные вдовы» отправным моментом становится убийство подругами своих мужей – совместное и дерзкое – одним взрывом они уничтожают всех троих. При этом о причинах вообще практически не говорится. Хотя набор намёков довольно характерен – унижение жён мужьями, физическое насилие, измены и обман, скука и исчерпанность отношений. Вывод, к которому приходят все трое, – «*надо что-то с этим делать*» [5].

Таким образом, коллективное убийство изначально задумывается как *месть* и *поиски свободы*, которые одновременно воспринимаются как необходимое условие женского счастья. Эти два мотива пронизывают всю первую часть сериала и соотносятся со сходными в книгах Нолль: «Домик под сенью дерев, двое малышей, домашний любимец... Чего же я на самом деле хочу – свободы или привязанности? К чему я стремлюсь – к приключениям или в тихую гавань? Определенно в свободе есть свои прелести» [2, с. 21]

Героини Ингрид Нолль (Майя в названных романах, Элла в «Аптекарише») задумываются над своими поступками, постоянно анализируют и объясняют свои действия. Причём, самоанализ приравнен здесь к *самовнушению*, цель которого – оправдать свои поступки, мысли, желания. Неблагополучная семья или напротив вседозволенность, рождённая элитарным социальным положением, равнодушие родителей, жестокость, ненависть ровесников, нелюбовь братьев-сестёр – всё это приводится в качестве доводов для самооправдания. У И. Нолль героини поначалу «плывут по течению», подчиняются обстоятельствам, и потом уверяют себя, что были вынуждены поступить так, а не иначе: «Раньше мы ничего не планировали, если кто и умирал в нашем ближайшем окружении, то в результате стечения обстоятельств, которым мы спонтанно помогали» [3, с. 28]

«Чёрные вдовы» Бекка, Кира и Йоханна тоже следуют этому правилу. *Оправдание зла* базируется на идее самозащиты женщины, вынужденного ответа «слабого пола» на насилие разного рода.

При этом женщины-преступницы здесь – не незаурядные, масштабные, противоречивые и страдающие натуры, не леди Макбет, не Гении злодейства, а «рядовые» злодеи, живущие «обычной» жизнью. «Для совершения убийства, – рассуждает Кора, – требуются низкие побудительные мотивы, а ты хотела помочь мне. Убийство совершается коварно или жестоко – ни то, ни другое в нашем случае не соответствует действительности». Ей вторит Майя: «Я во всём с ней соглашалась, и всё-таки не могла не осознавать, что где-то в глубине своего существа всегда испытывала жажду убийства, как, возможно, испытывали её множество людей, не доводя при этом дело до конца» [3, с. 27]. Главные сентенции, преподнесённые как откровения-мантры в романах Нолль, выстраиваются в характерный ряд: «Кто играет с огнем, неизбежно обожжется!» [3, с. 25]; «Все гениальные планы опираются на удивительные идеи» [2, с. 16]; «Существует ли хоть один человек, который не предавал ни разу в жизни?» [3, с. 21].

Достижение благополучия любой ценой – лейтмотив поступков любовниц, жён, вдов у Нолль. В результате девизом подруг становится перефразированный призыв из «Телля» Шиллера: «Будь молодцом, думай о себе!» («не думай» – в оригинале).

Максимализм поступков *скандинавских вдов* более безусловен, даже гротескно заострён. Принятие факта чужой смерти или насилия, самой идеи

устранения преград любого плана происходит молниеносно – и под влиянием обстоятельств, и под влиянием собственных жизненных позиций. Нордическая уравновешенность рассматривается, с одной стороны, здесь как данность, даже как норма поведения и мышления, а с другой – подвергается ироническому восприятию и становится одним из главных движущих импульсов интриги. Нечеловеческая стойкость, холодное сияние женского разума, омрачаемое лишь иногда эмоциональными порывами, упрямство, воля, изощрённая фантазия делают женщин сильнее и успешнее, чем их противники-мужчины. Что перекликается с женскими характеристиками у Нолль: «хитрость, нестандартные ходы, психологические тактики». Эти же качества помогают делать карьеру и даже опережать в ней мужчин. Но когда женщина сталкивается с равной соперницей, тут довольно трудно предугадать, кто выйдет победителем.

Орудием женского преступления становится любой «подручный» материал. Героини используют традиционные/стереотипные «женские средства» (яд, ложь, кражу, шантаж), но мастерски осваивают и другие варианты – высокотехнологичные (компьютерные) или откровенно насильственные и кровавые. И уж тем более впечатляющим выглядит способ, который открывает и завершает историю «чёрных вдов» – взрыв, устроенный собственноручно.

Но *мотив яда*, который проходит через все романы И. Нолль и скандинавский фильм, имеет, пожалуй, особый смысл. Яд – это не только орудие преступления. Преступления, казалось бы, традиционного, даже банального и «чистого». Но яд становится своеобразным символом и современной жизни в целом, и личных судеб персонажей. Яд – наркотик – распространяемый скандинавскими вдовами, ассоциируемый с «лекарством счастья», становится смертельным не только для анонимных потребителей, но и для них самих (им пытаются убить Бекку). Но страшнее то, что героини обоих произведений *отравлены* изначально – своими страхами, комплексами, желаниями и гордыней, жаждой любви и телесной близости, превращающимися в мрачную силу («Тот, кто любит, оказывается всегда в худшем положении» [3, с. 41], «никакой души и никакого сердца у вас нет» [3, с. 18]). Они отравлены потребительским отношением к жизни, к людям – даже к близким, детям, возлюбленным. А когда приходят к идее действия, то потребительский навык, эгоизм становятся разрушительной силой.

Важнейший аспект немецкого и скандинавского произведений – гендерный. *Оппозиция мужское↔женское*, на которой построено буквально всё в обоих случаях (и которая отличает специфический германоскандинавский ракурс в современном искусстве вообще), определяет всё смысловую и формальную архитектуру книг и сериала.

Война полов – братьев и сестёр, жён и мужей, отцов и дочерей, и даже гомосексуалистов и натуралов – становится тем скрытым импульсом, который движет криминальную историю и личные истории персонажей, придаёт остроту социальным рассуждениям, рождает особый, неискусственный драматизм. Этот список противоборствующих сторон дополняют дети и родители, старшие и младшие (отдельная тема – дедушки и бабушки), начальники и подчинённые (обоих полов), учителя и ученики...

Но главной ареной борьбы и одновременно вожаемой целью всех устремлений женщин-преступниц становится *семья*. Символически очерченный узкий круг близких людей дан через *образы дома-поместья/виллы-сада* (особенно ярко представлены у Нолль) – то есть модели замкнутого, идиллического, спокойного «своего» мирка, который может буквально покоиться на костях неугодных его разрушителей. Ради обладания этим *Раем* героини готовы использовать все силы *Ада*, смести врагов и соперников, пожертвовать друзьями. В «Чёрных вдовах» роль такого «оплота» для трёх подруг играет фирма «Скандинавская транспортная компания», за которую разворачивается нешуточная борьба, – семейное предприятие становится залогом в конкурентной борьбе и своеобразным домом-крепостью для подруг и их близких.

Примечательно, что эти «дома-миры» – практически абсолютно женские (их населяют матери, дочери, внучки). В романе Нолль «Головы моих возлюбленных» Майя называет это сообщество «наша коммуна» и высказывает парадоксальную на первый взгляд мысль. В её трактовке все женщины, обитающие в милом поместье в Тоскане, добытом ядом и кровью, – словно участники детской *игры в семью*, в которой все роли играют женщины: сильная, решительная, властная, «заботливая и щедрая» Кора – отец/муж, сама Майя – зависимая, чувствительная «совестливая», нуждающаяся в опеке, – мать/жена, Бэла – их общий ребёнок, Эмилия – бабушка.

Этот очень важный мотив – *замещения функций, подмены гендерных ролей* – становится ведущим. Единственные *матери* в этих преступных женских трио – Майя у Нолль и Ребекка во «Вдовах», помешаны на своих детях, но все остальные женщины тоже считают этих детей своими. Общий ребёнок (девочка – как продолжение женского мира в сериале и мальчик, воспитанный женщинами, – в романе Нолль) – это цель, смысл, продолжение, мотивация женского существования всех героинь, символ и объединяющий элемент их женского братства. Совершенно логично здесь возникает и развивается тема женской дружбы, но и женского соперничества, акцентируется идея (не без иронии поданная) солидарности женщин разных возрастов и обмена жизненным опытом.

Мужчины в романах Нолль – слабые и зависимые, жестокие или равнодушные, алкоголики или бездельники, неудачники или домашние тираны, редко интеллектуалы и часто мошенники, вообще не интересуются женщинами или банально используют их. Неслучайно одним из ярких мотивов всех действий женщин здесь (как и в сериале «Чёрные вдовы») становится поиск «*настоящего мужчины*», «сильного плеча», который практически всегда заканчивается неудачей. В скандинавском варианте героини находят свои «половинки», но в каждом случае этот финал или условен, или ложен, или подчёркнуто неестественен. Преступник-киллер или полицейский, эзотерик или психолог – все, кого выбирают скандинавские вдовы, так или иначе – «не те люди», «неподходящая партия».

Антитеза «сильный↔слабый пол» здесь вообще обыграна с пугающими перевёртышами. Это контрастная система находится в постоянном движении, обе стороны постоянно меняют своё качество. Сила и слабость становятся условными понятиями. Мужчины не ценят, не понимают женщин, играют с их чувствами и эксплуатируют их инстинкты. Женщины тоже используют мужчин, манипулируют ими, но ждут в ответ искренних чувств. В романах есть несколько мужчин-помощников главных героинь, которых последние если не ценят, то жалеют или просто терпят. В сериале в компанию допущен единственный мужчина – Алекс, родственник Киры и по совместительству хакер. У Алекса, продукта воспитания двух «пап», много общего с его соратницами – образ решён в андрогинном контексте, но прежде всего его и вдов роднят буйная фантазия и беспринципность.

Вмешательство и помощь мужчин в криминальных женских авантюрах имеет особый контекст – женщины выступают «мозгом» преступления, они придумывают самые неожиданные ходы, их оружие – креативность, сообразительность и целеустремленность. Мужчинам отводится роль исполнителей, или эксплуатируются лишь их физические качества.

Единственным исключением становится «пунктирная» сюжетная линия отношений норвежского полицейского Петера и главы преступной компании вдов шведки Йоханны. Здесь акцентируется столкновение двух непростых характеров, людей долга и перфекционистов, решительных и по-своему честных. Любовная пара, которая априори не может быть парой. Женщина и мужчина, являющиеся «отражением» друг друга, друзьями и врагами, разведёнными преступлением по разные стороны не только закона, но и любви.

Метафорой взаимоотношений женщин и мужчин в обоих случаях выступает **формула «голов возлюбленных»**, которая связана с живописным дискурсом романов Ингрид Нолль. Образы Олоферна, Юдифи, Саломеи проходят через весь роман с характерным титулом и «примеряются» на себя всеми главными героями. Парадокс – «решительные» и «дикие» женщины не

просто уничтожают мужчин, повергают их во прах, но делают это не только из ненависти, презрения, а и во имя идеи «спасения». Более того – они перенимают мужские функции, отвоёвывают у мужчин главенство, становятся единственными и при этом не очень счастливыми *главами* (игра со значением немецкого слова «Haupt» в названии и тексте романа) своих семейств и домов.

Таким образом, выше приведённые произведения парадоксально смещают акценты и разрушают многие представления. Их итог – констатация *будничности, банальности, доступности* и даже *привлекательности* зла, стирание границ между моралью и аморальностью, *культ преступления* как Большого Приключения, *относительность* всех ориентиров, презрение табу, всеобщий самообман в погоне за благополучием, хаос и разрушение в поисках стабильности.

На наш взгляд, данный германо-скандинавский литературный и киноматериал можно и нужно рассматривать не только как единое поле проблем и идейно-художественных приёмов, как пример трансформаций форм популярного искусства, но и – даже в большей степени – как свидетельство ориентиров и парадоксов современной европейской социокультурной ситуации в целом.

Литература:

1. Нолль И. Аптекарьша : Роман. Перев. с нем. [Текст] / И. Нолль. – М. : Иностранка, 2001. – 263 с.
2. Нолль И. Благочестивые вдовы : Роман. Перев. с нем. [Электронный ресурс] / И. Нолль.– Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=143124&> (дата обращения 5.03.2018)
3. Нолль И. Мертвый петух: Роман. Перев. с нем. [Текст] / И. Нолль. – М. : ООО «Изд-во АСТ», 2003. – 285 с.
4. Нолль И. Головы моих возлюбленных : Роман. Перев. с нем. С.Л. Фридлянд [Текст] / И. Нолль. – М. : АСТ : ЛЮКС, 2005. – 286 с.
5. Черные вдовы [Сериал] / реж. Пер Ханефьорд, Яник Хиен, Карстен Миллеруп, Дэвид Беррон; в ролях: Сесилия Форсс, Беате Билле, Синеве Макоди Лунд, Петер Стормаре и др., TV 3 OCH Viaplay Presenterar, Moskito television production. Швеция, 2016.